



Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do Novo Coronavírus.

Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou o Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008). Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

### Reforma de recapeamento da Rodovia Nacional Meihan

(2020年度 名阪国道リフレッシュ工事のお知らせ)

Contato: Hokusei Kokudō Jimusho (TEL: 0595-82-3937)

Trecho: Do trevo Itaya até o trevo Shimotsuge (sentido Osaka)

Conteúdo normativo: durante todo o dia (24h, incluindo sábados e domingos), uma faixa será interditada.

Período: 10 / maio (seg) a 7 / jun (seg)



Se espera um congestionamento inevitável neste trecho, portanto considere-o quando utilizar a rodovia nesse período.

### Sistema de Empréstimo na Compra de Imóvel e Fundo de Subsistência

(住宅の購入や生活資金の貸付制度があります)

Contato: Tōkai Rōdō Kinko, Agência de Kameyama (TEL: 0595-82-8111)

Sangyō Shinkō-ka (TEL: 0595-84-5049)

No Município de Kameyama há um sistema de empréstimo para apoiar a vida dos trabalhadores. Caso tenha interesse, solicite diretamente.

#### ● Empréstimo do Fundo para Promover a Compra da Casa Própria pelo Trabalhador (Kinrōsha Mochiie Sokushin Shikin Kashitsuke)

Uso: Fundo para comprar e/ou reformar a casa própria para morar em Kameyama

Valor do empréstimo: Até ¥20 milhões

Financiamento: até 35 anos

Taxa de juros: 0,1% abaixo da taxa de juros determinada pelo Tōkai Rōdō Kinko



#### ● Empréstimo do Fundo de Subsistência ao Trabalhador (Kinrōsha Seikatsu Shikin Kashitsuke)

Uso: Fundos necessários à vida dos trabalhadores que moram em Kameyama (educação, assistência médica, assistência aos idosos, parto, criação dos filhos, automóveis)

Valor do empréstimo: Até ¥2 milhões

Financiamento: até 10 anos (fundo à educação, até 15 anos)

Taxa de juros: 0,3% abaixo da taxa de juros determinada pelo Tōkai Rōdō Kinko



População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49.530 População estrangeira...2.098 (Proporção...4.2%)

\*Segundo dados de abril de 2021



Brasileiros: 715



Vietnamitas: 451



Chineses: 260



Filipinos: 157



Indonésios: 111



Peruanos: 80



Bolivianos: 73



Coreanos: 68



Outros: 183

## Emocionante trabalho "faça você mesmo" em Yamabiko

わくわく木工工作 in やまびこ



### Contato: Sangyō Shinkō-ka (TEL: 0595-84-5068)

Vamos fazer uma "Estante de livros" no Parque Kameyama Shinrin Kōen "Yamabiko"

- **Data e hora:** 22 / maio (sáb) das 10h às 12h
- **Local:** Kameyama Shinrin Kōen "Yamabiko" (em caso de chuva será no, Ringyō Sōgō Center. Endereço: Mie-ken Kameyama-shi Kabutoitaya 4622-1)
- **Público-alvo:** Todas as crianças até a conclusão do primário e seus responsáveis moradores de Kameyama.
- **Vagas:** 10 grupos (ordem de chegada)
- **Taxa:** Gratuita
- **Levar:** bebida, luvas, etc.
- **Período de inscrição:** 6 (qui) a 14 de maio (sex)
- **Modo de inscrição:** Diretamente no Sangyō Shinkō-ka .



## Cuidado com a Margarida Amarela *Ōkinkeigiku* (「おおきんけい きく ちゅうい 大金鶏菊」に注意)



### Contato: Kankyō-ka (TEL: 0595-96-8095)

A Margarida Amarela floresce de maio a julho.

Essa flor prejudica o ecossistema japonês, portanto ela é proibida de ser cultivada dentro de casa ou no campo.

Se encontrá-la, por favor, arrancar e deixá-las secando no sol por 2 a 3 dias e depois jogue-as como "lixo comum".

## Vamos fazer um check-up médico!

検診を受けましょう

### Contato: Chōju Kenkō-ka (AIAI TEL: 0595-84-3316)

O check-up médico da cidade começará em junho.

Muitos podem se sentir desconfortáveis em fazer o check-up devido ao Novo Coronavírus.

Mas pensando em sua saúde e da sua família, todos devem fazer o check-up.



### Exame de câncer:

Muitos tipos de cânceres não apresentam sintomas, mas a detecção precoce há a possibilidade de cura, portanto é aconselhável fazer o check-up regularmente.

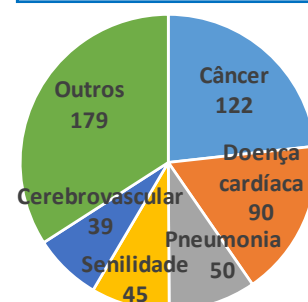
O risco do Câncer colorretal aumenta após os 40 anos e é a principal causa de morte, especialmente entre as mulheres.

Sua triagem é um teste simples de fezes recolhidas em casa.

A partir deste ano, esse exame tornou-se disponível no grupo de exame médico da cidade "Women's Medical Check-up".

Há intérprete de português e espanhol à disposição.

Causa da morte de 2018  
(Kameyama 525 pessoas)



## Aula para gestantes (妊婦教室)

Contato: Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

- **Conteúdo:** Bate-papo entre as mães sobre a amamentação, saúde dos dentes e sobre o cotidiano pós-parto
- **Data e hora:** 23 / jun (qua) das 9h30 até 11h30
- **Local:** Shūdan Shidō Shitsu (sala de orientação em grupo), no 1º andar do AIAI
- **Público-alvo:** Gestante e marido moradores em Kameyama
- **Vagas:** 5 (ordem de chegada)
- **Taxa:** Gratuita
- **Levar:** Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkō Techō)
- **Início das inscrições:** 11 / maio (ter)
- **Modo de inscrição:** Por telefone ou diretamente no AIAI (Chōju Kenkō-ka)  
Há intérprete de português e espanhol à disposição.



## Consulta com a parteira sobre a amamentação (助産師による授乳相談)

Contato: Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

A parteira responderá às questões sobre a amamentação como: "Estou preocupada se posso amamentar o bebê só com o leite materno", "Como fazer o desmame?", "Como cuidar dos seios durante a gravidez?".

- **Data:** 26 / maio (qua)
- **Hora:** 9h30, 10h, 10h30, 11h (somente um desses horários)
- **Duração da consulta:** aproximadamente 20 minutos
- **Local:** Shūdan Shidō Shitsu (sala de orientação em grupo), no 1º andar do AIAI
- **Público-alvo:** Gestantes ou parturientes moradoras em Kameyama
- **Vagas:** 4 (ordem de chegada)
- **Taxa:** Gratuita
- **Levar:** Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkō Techō)
- **Início das inscrições:** 12 / maio (qua)
- **Modo de inscrição:** Por telefone ou diretamente no AIAI (Chōju Kenkō-ka)  
Há intérprete de português e espanhol à disposição.



**Aula de culinária (comida para bebês)** (離乳食 教室)

りにゅうしょくきょうしつ

**Contato: Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)**

**Data/hora:** 16 / jun (qua), das 9h30 às 11h30

**Local:** Shūdan Shidō Shitsu (sala de orientação em grupo), no 1º andar do AIAI

**Conteúdo:** Explicações e demonstrações sobre como fazer comida para bebês de 5 a 8 meses

**Público-alvo:** Gestante e/ou responsável do bebê com endereço em Kameyama

**Vagas:** 7 pessoas (ordem de chegada)

**Taxa:** Gratuita

**Levar:** Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkō Techō), avental, toalha de mão, pano de prato e materiais para escrita (caderno, lápis, etc)

**Período de inscrição:** 11 / maio (ter) até 4 / jun (sex)

**Modo de inscrição:** Por telefone ou diretamente no AIAI (Chōju Kenkō-ka)

Há intérprete de português e espanhol à disposição.



**Vencimento do imposto de maio** (5月の納税)

がつ のうぜい



**Vencimento: 31 de maio (seg)**

● Parcela única do Imposto do Veículo Kei

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

**Plantão Médico de Emergência de maio** (5月の夜間・時間外・休日の応急診療)

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう



**Cuidado:** Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia (maio)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14 15, 17, 19, 20, 21, 22, 24 26, 27, 28, 29, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
11, 18, 25,	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS E FERIADOS Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia (maio)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
2 Dom	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431
3 Fer	Tenjin Ganka Iin	Tenjin 2 chōme	83-1195
4 Fer	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181
5 Fer	Itō Iin	Nomura 3 chōme	82-0405
9 Dom	Hattori Clinic	Kameda-chō	83-2121
16 Dom	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151
23 Dom	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077
30 Dom	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Há intérpretes (português e inglês) à disposição. Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

問い合わせ先 : 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)

## 【Redistribuição da versão de abril】

### Tomem cuidados extras em Festas de Temporada, etc.



- Por favor, **evitem** ao máximo irem a locais onde muitas pessoas se reúnem.
  - Lugares ou festas onde não controlam para evitar a propagação do Covid-19
  - Principalmente onde a conversação é em voz alta (ex: festas de temporada, restaurantes, bares, entre outros)
- Quando comerem fora de casa, **evitem** ao máximo:
  - Beber álcool em excesso
  - Beber álcool até altas horas da noite.
  - Após beberem álcool irem aos clubes (baladas), festas, bares, churrasco, etc.
- Aprendam a desfrutar mais tempo com a família ou participarem de festas online com parentes, amigos, etc.
- ★ Quando desconfiarem sobre a possibilidade de contaminação pelo Covid-19, consultem a prefeitura da cidade.



Usem máscara sempre que necessário e mantenham a distância entre as pessoas



Participem de festas online



Evitem locais onde muitas pessoas irão reunir

## 【Informações gerais Para Residentes Estrangeiros COVID-19】 【COVID-19 外国人住民のみなさまへ】

<https://www.pref.mie.lg.jp/YAKUMUS/HP/covid19info-jp.htm>



### Informação sobre Subsídio por Descanso Forçado em decorrência do Novo Coronavírus

新型<sup>しんがた</sup>コロナウイルスで 仕事<sup>しごと</sup>を休む<sup>やす</sup>時の<sup>とき</sup>国<sup>くに</sup>からの給付金<sup>きゅうふきん</sup>について

Há um subsídio do governo à pessoa que não recebeu o salário por descanso forçado no trabalho devido à disseminação do Covid-19.

Consulte o Call Center para mais informações como preencher e solicitar esse subsídio. (Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar Social)

• Call Center (Subsídio por Descanso Forçado em decorrência do Novo Coronavírus)

TEL: 0120-221-276

Atendimento de seg a sex das 8h30 às 20h

Sábados, domingos e feriados das 8h30 às 17h15



### Vamos parar de culpar as pessoas que estão infectadas (感染<sup>かんせん</sup>した人を悪<sup>ひと</sup>く言う<sup>わる</sup>ことはやめましよう)

#### Machizukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008)

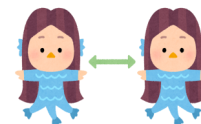
Mesmo que seja muito cuidadoso utilizando máscara e lavando as mãos, corremos o risco de infecção. Culpar a pessoa infectada é discriminação e não elimina o risco de infecção.



O preconceito e a discriminação contra as pessoas infectadas e seus familiares se tornaram um problema social. Vamos ter empatia com o outro, e evitar ao máximo esse tipo de atitude.

### Previna-se da infecção para proteger a sua vida e saúde (命<sup>いのち</sup>と健康<sup>けんこう</sup>を守る<sup>まも</sup>るために感染<sup>かんせん</sup>予防<sup>よぼう</sup>のお願い<sup>ねが</sup>)

- ◆ Lavar as mãos com frequência
- ◆ Usar máscara
- ◆ Evitar locais aglomerados
- ◆ Manter um distanciamento social seguro
- ◆ Controle sua saúde e verifique a temperatura corporal todos os dias



Se estiver com **FEBRE** ou **TOSSE** e preocupado se não está com **COVID-19**,

**1) Em primeiro lugar, consulte uma instituição médica próxima de sua casa.**

**2) Em caso de dúvida sobre qual instituição médica procurar, entre em contato em um dos centros citados abaixo:**

**Das 9h a 21h, Centro de Saúde Pública de Suzuka (Tel.:059-392-5010)**

**Das 21h a 9h, Centro de Informações Médicas de Emergência de MIE (Tel.: 059-229-1199)**

Se necessário, após receber sua chamada, será contactado com o Centro de Consulta do COVID-19



**Responsável:** Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Há intérpretes (português e inglês) à disposição. Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

問い合わせ先 : 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)